

來論

零拾三章

——恨——

大埠之雜貨商抗議

華雲高利

利僑最多種米！

歡迎光顧選擇！

雙A五十磅七元五
店派五十磅七元二五
火箭五十磅七元一五
快樂五十磅七元

(一) 編譯感念
光陰不但摧人老。而且它還製造出人們的自相矛盾；我是這其中的一個產品。四年前我反對譯譯作。四年後今日却是手不離譯作。而且自己也開始嘗試編譯工作。從這些轉變看來。也許有人怪責我不應加罪於光陰製造人們的自相矛盾。應責自己的認識和思想的失慎低能。你對了。朋友。請勿踏我的前轍。

現在撇開讀譯作不談。談談關於我為何編譯罷。大致是在這些情況下產生的意念：一、閱到外文中智慧的詞句。故欲以自己的筆墨攝下來。二、誠服外文中的情節。與論是有輔助我之不及處。三、因為外文中有一種見識與我有關係者。

於是動筆編譯。工作中常遇到的困難是造詞。俚話。名詞。格言之類。往往是初學編譯者的絆脚石。在工作的過程之前後。常有三種不同的感情：一、為原文感動。自信能編譯。二、依次譯下去。自感尚可通。三、讀一次。想一刻。覆一次。於是提起筆。在譯文後寫下：

(二) 罪與罰

數年前我曾在一車站餐室當侍應生。有一天。一位外地來的婦人。她因不滿意我們的食物。很是嗚咽。我忍不得就回敬幾句她。可是。天呀！沒有多久。一位少女進來。她是來接那位婦人的。而也是我的學友。她對我們介紹說：「這是我的母親。他是我的學友媽！」天呀！這是多麼可怕的處罰。

然而。還有一件更可怕的事情。是這樣的。數年前一個陌生的西青幫助我打了一位醉漢。數年後的今日。我與幾位朋友打傷那一個西青。

兩天後一個朋友邀請我夫會見他。他交代了一些事情給我後。就像晴天霹靂一樣。使我震撼於一句話中。是這樣的：「來！你知道你打錯人嗎？」我曾告訴你。他將去會見你。但你却將他打了。多年來你我受他幫助不少。今日你却打傷了他。」

唉。這多麼可怕呢。然而他一點也不怪責我們。他認為。這是一次很好的教育。很有價值的實證。勝過一千篇名作家的理論。但這使我多麼渺小。慚愧。他就是幫助過打醉漢的西青呢！

(三) D. J. C.

——有人冒着生命的危險去幹事。幹得的成果誰享呢？——
我們會共同渡過幾年的半工讀的生活。彼此間常常忙得交不開。但誰也不知道誰在忙着幹什麼。有一天。你的內心喊出這句話：「我信任這個人。」——
有一夜。當你長途跋涉歸來。你疲得要睡了。我却默默地在燒信件。於是。你在半睡的心靈裏喊出一句：「唉！這個人他在懷疑我。」因此。一個長長的期間。你都在避開我。為的恐怕我對你的懷疑更深。

而今。你用最深的。最可怕而又最愛的語言說出來。道破這重隔膜。使我們的友誼復活。可是。明日。我們又在同一的目的中走着不同的道路——
彼此內心响着一句話：「幹下去。幹下去！誰去理那些成果！」

華高雲大拿加
華棧發元
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER ST. E. MU. 1-1548
VANCOUVER 4, B.C.

加拿大
NEW HOP YICK LTD.
164 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
MU 1-6527

△新到
去頭肥身鮫魚
去頭吊曹白
隨園辣椒腐乳
生晒新蠍豉
八安罐庄油炸蠍豉
蘿蔔絲干
五彩實心皮蛋

燒臘，臘味，批發

新到：各式去頭鹹魚

魚皮花生，南乳花生

咸干花生，咸脆花生

合時土產各種瓜菜發行

專車送貨，快捷安當

精選製

新到：

燒臘，臘味，批發

</

人獸戀

琴南

【續昨】本牧猪奴。後得藏匿而富。但建議而不事成家。因永興年十五。

爲人牧猪於廢墟中。四週結籬。茅舍如斗。子夜常與母猪私。廿餘頭中無一倅免。越兩年竟舉一雄。聲言夜拾貢得五十金。乃承頂自蓄。自此。諸牲常成戀姬。日日伐之。翌年又舉一雄。寄養鄰婦。而母猪竟難產被剖陰死。擬歸之。於其茅舍近旁開坑時。發掘得三大缸藏銀。遂賄該廢墟地。築一別業。鄰婦爲之作伐者屢。均被拒。依舊養猪作樂以終其生。其癖殊奇。」

又「滑異錄」說：「沈×提督之母。鄰貴女獨牛廄養。十四歲時。拾一幼狗。身雪白。親爲沐浴飼養。長生雄壯。臥床前。日夕不離。暑夜炎熱。露體納涼。假寐窓下竹榻。轉眼熟睡。竟爲該犬所乘。家人未知之也。逾年。母爲之誣婚。竟挾私蓄及狗。贈鄉鄰。年十六而牛提督。據云：「提督之下頸狹長似狗。脅部有一短尾近寸。過二年。狗死。父亦死。母接之歸者數月。即繼死。不再嫁。又養狗作樂。養大提督。」

根據以上的記載。是人與獸不僅有性行爲。而且還能生育。這真是奇異的記錄了。

人獸戀的獸戀症的病理。如果根據精神分析學來說。則是爲了情緒的衝動和信念的抑制。因無法達成正常的夫婦愛。而致迫不及待與獸相戀。故必須以夫婦愛的指示及彌補。才可挽救其根深蒂固的病態心理。

年羹堯之識人

【續元】

年羹堯平定青海之功。不可一世。其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。功高震主。而雍正殘刻不仁亦甚矣。知人善任。其麾下無不有一技之長。有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

殘刻不仁亦甚矣。

知人善任。其麾下無不有一技之長。

有舊部某。老病乞歸。叩辭之日。年羹堯

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年氏用兵神化。不可測度。兵餉無定。

有功者日賞千金。有罪者至親必殺。

故能獲士心。而所向披靡。當與帝約。

財政部不能制。用「吏部不能制」。

年羹堯平定青海之功。不可一世。

其爲人之英武雄傑。亦足震今康熙。

雍正二年封爲大將軍。並賜御旗。

書「旌節所至。如朕親臨」。故所至文武百官

均須俯伏跪拜。然僅四年。竟至論死。

功高震主。而雍正。

雲埠伊頓有限公司

君在伊頓百貨公司交易

物包令滿意
值得伊頓之
名擔保貨
回所滿意者
否則原銀奉
即其價錢貨
物等是也與
伊頓交易最
得君的信任

THE

司

公T. EATON

CANADA

即其價錢貨

物等是也與

伊頓之

名擔保貨

君在伊頓百

公共場所歹徒活動
專誘婦女做舞娘失蹤少女多在舞院等間
警方決採取新措施對付一連三發生。警方刻下採取一項新措施
希望遏止少女失蹤。此項新措施計劃為：凡是失蹤之女
將被警方嚴格詢問及調查。其詢問範
圍涉及甚廣。包括失蹤後所居住之地點
所接觸之人物及生活等。如認為失踪者係遭黑人或飛男施用手段誘騙者
警方將引用權力。將此等人物拘控。根據上月份檔案的失蹤紀錄。警方
在廿餘宗少女失蹤事件中。被警司多
下海舞廳伴舞。因此。警方對一般少女
潛往舞廳工作。事態十分嚴重。經月來
偵查所知。認為失蹤少女。每在舞廳等
間。可能有人趁中唆使所致。警方對此
種人物。已予密切注意。並在可能範圍
內。予以制裁。最近。有關方面發現此等專門誘引
少女下海之歹徒。所施的手段十分驚人
過去。他們多數用廣告或工廠埋手。
向貪慕虛榮的女性招待。但此種辦法已
被人拆穿。歹徒乃向公共場所。如戲院
。殯室。甚至法院門口。向無知少女誘
騙。他們所施的慣技。就是恐其三寸不
爛八舌。使對方入彀。例如最近發生那
宗迫良為娼案。便是一例。由於少女失蹤事件連綿發生。而失
蹤者多數在十五歲至二十歲之間。經調查
結果。十居其九被人誘往舞廳伴舞。因此。警方為遏止此種敗壞風氣蔓延。
經審慎考慮後。乃決定採取此新措施。

MODERNIZE
TAILORS
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU.3-1935

趨時裁縫店

司理黃公禮啓

工作最好
款式最新
價錢最平
電話 MU.5-0610

BAMBOO TERRACE
155 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU.3-1935

竹林園啓

竹林園
理場者名
大庭小院
上等厨師
地方雅潔
貴客光臨
無任歡迎

△兒童文藝叢書

青島。孤星淚。金銀島。鴉鴉城奇俠。
周處除三害。錢國夢遊記。湯姆歷險記。
綠野仙蹤。以上每本式毛五。
永新版本看圖識字上下冊共式毛五。
兒童樂園。好少年。家庭生活。同音字彙。
寫信不求人。銀河寶報。每本二毛五。
星島周報。每份毛半。真摯一毛。
選擇。風溫麻彈丸。每筒五元。
止癢藥膏。小盒壹元。

雲埠增羣益書店

電話 MU.4-6637

J. O. YICK

154 E. Pender St.

Vancouver 4, B.C.

奇氏上乘用

服維他參丸

奏効神速！

VITA-ESSENS

★以正東北野山人參及十式種

主效維他命素科學煉製。

★氣弱心浮。神志不振。婦女

月經不調。產后身弱。

★功能：促進人體細胞和血球

的繁殖增長。壯體補氣生血。

健胃。不寒不燥。大納壹百

五元九毛五。細六十五

益母公司★加利建公司★溫尼辟酒公司

總批發及門市部：堅利有限公司

C.O.D. 均寄

有目錄敬奉

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

THE KINNEY TRADING CO. LTD. 328 Main St., Vancouver, B.C. TR. 2280

★式元。頂大里三元七毛五

●細盤壹元。

★皮膚溫潤藥房，肖寧次藥房

哥倫比亞房，綱約房，元豐公司，利德貿易行，中華藥房，

片打東街一三五號中興公司。片打東街一四五號增華益善局。片打東街二六九

號鴻麗商店。高街四三三號長春公司。施路街中和行。丹李街式壹九號人民

益店。★城埠非士街五十四號萬益堂。皇家街一六二〇號酒生源。★點閱領

益店。★加利建公司★溫尼辟酒公司

衆院主席雷本警告

美國面臨戰爭

△較兩次大戰前夕更險
雷本（德薩斯州民主黨）昨警告美國人民。因爭論柏林問題。如今之世界局面較第一次大戰及第二次大戰前夕。更為危險。

雷本主張美國應堅守原來立場。勿向共黨讓步。在準備作戰。

在電視接見記者節目中。雷本表示下次戰爭。當用原子弹彈。

雷本自一九一三年起。當選為議員。進入國會。後指出如今戰爭威脅。超過上兩次大戰前夕。而新原子武器破壞力量。更令人恐怖。

所謂國會中兩大政黨。當一致贊助堅尼總統。不管其所採方向如何。波

相信總統將向國會要求加強特別軍費廿億元至五十億元。

國會中之共和黨領袖多人。表示擁護雷本立場。「以硬對硬」。應付生產。

國會中之民主黨領袖多人。表示擁堅尼總統。不管其所採方向如何。波

相信總統將向國會要求加強特別軍費廿億元至五十億元。

國會中之民主黨領袖多人。表示擁

堅尼總統。不管其所採方向如何。波

相信總統將向國會要求加強特別軍費廿億元至五十億元。

沙省餐館連實業平賣

本餐館在沙省企力埠。兼做些雜貨生意。

○用具傢俬連櫃業。全盤出賣。因本人

有事要離埠。故此取價錢特平。舊物欲

賣斯業者。機會勿失。請來面談。兩商

即復。現錢若干。開價還價。量力行事

○共成良朋。殘館主人啓

通訊處 Canada Cafe, Craik, Sask.

○殘館主人啓

個工人房。因人力問題。特價出賣。如

有舊物欲賣此業者。兩商面商均可。

本殘館主人啓

位於屈汝埠商業區。向來生意暢旺。經

營三十餘年之久。架構齊備。兼現代化。

因股東有要事離埠。迫要割愛。平價

有親朋欲營此業者。可即入來參觀。如

係合意。面商或函詢。均可。

○沙省餐館出賣

羊九

○羊九

SUCCESS REALTY LTD.
208 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.實事實業燕梳公司
伍澤濂事務所

辦事處電話 MU 2-5284

夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743 鍾耀華 AL 3-7456
鄭莊 FA 5-5951 許杏欽 TR 6-6272 馬國良 AL 5-6932

伍澤濂

華
書
局
查
泰
來
夫
人
的情
人

華新書局查泰來夫人的情人

李兆平翁無病仙逝

星加坡小姐染肝炎病

◎雲埠洪門黨社

徵收懇親會費通告

洪門黨社

CON'S APPLIANCE LTD.

Pender St., Vancouver, 4, B.C.

MU 3-8936

電

行

務

務

部

行

業

銀

行

大

加

拿

帝

國

商

業

銀

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國

行

中

國

民

國